



## Umowa partnerska

### Artykuł 1

Gmina Białe Błota, Rzeczpospolita Polska, zawiera ze Związkiem Gmin Elbmarsch, Niemcy, komunalną umowę partnerską.

### Artykuł 2

Partnerzy zamierzają rozwijać i pogłębiać przyjaźń polsko-niemiecką. Dlatego wspierają oni kontakty między gminami, jak i współpracę z jej mieszkańcami, firmami oraz organizacjami.

### Artykuł 3

Współpraca między partnerami będzie przebiegać szczególnie na następujących płaszczyznach:

1. wymiana kulturalna w różnych dziedzinach, jak np.: sztuka, muzyka i literatura;
2. oświata, tzn. kształcenie i doksztalcanie, m.in. nauczycieli, uczniów na wszystkich poziomach kształcenia i we wszystkich grupach wiekowych ;
3. sport, jak i imprezy w różnych dziedzinach, m.in. wymiana grup młodzieżowych, ochotniczych straży pożarnych oraz innych instytucji i stowarzyszeń;
4. wspieranie rękodzieła, techniki oraz przemysłu;
5. turystyka i rekreacja;
6. wymiana doświadczeń z zakresu administracji oraz rozwój odpowiednich form współpracy w tej dziedzinie;
7. wymiana doświadczeń z zakresu opieki zdrowotnej, opieki społecznej oraz zwalczania bezrobocia;
8. wymiana doświadczeń z zakresu ulepszania ochrony środowiska;
9. wymiana doświadczeń z zakresu rolnictwa, gospodarki żywnościowej, leśnictwa oraz gospodarki przestrzennej.

### Artykuł 4

Partnerzy będą zabiegać wspólnie o realizowanie projektów i przedsięwzięć z uwzględnieniem środków finansowych z programów dotacyjnych Unii Europejskiej. Partnerzy będą starać się także o wsparcie przez inne instytucje.

### Artykuł 5

Partnerzy zezwalają również na inne formy współpracy, których nie ujęto w tejże umowie, o ile są one obustronnie akceptowane. Wszystkie ustalenia należy potwierdzać pisemnie. Partnerzy mogą zlecać wymienione w art. 3 zadania stowarzyszeniom i instytucjom lub korzystać z ich pomocy. Przeniesienie zadań następuje po pisemnej zgodzie drugiego partnera.

## Artykuł 6

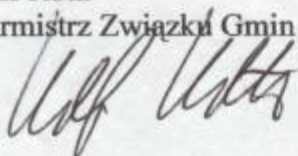
Niniejsza umowa partnerska wchodzi w życie po odpowiednim zatwierdzeniu jej przez obu partnerów (gminę/Związek Gmin). Umowę zawiera się na okres 5 lat. Jeśli żadna ze stron nie wymówi jej co najmniej 3 miesiące wcześniej, to zostaje ona przedłużona na kolejne 5 lat.

## Artykuł 7

Umowę sporządzono w 4 równobrzmiących egzemplarzach, zarówno w języku niemieckim, jak i polskim, przy czym obie wersje są w równej mierze zobowiązujące.

Umowa została podpisana w dn. 2.10.2004 w Marschacht.

Rolf Roth  
Burmistrz Związku Gmin Elbmarsch



Katarzyna Kirstein-Piotrowska  
Wójt Gminy Białe Błota

